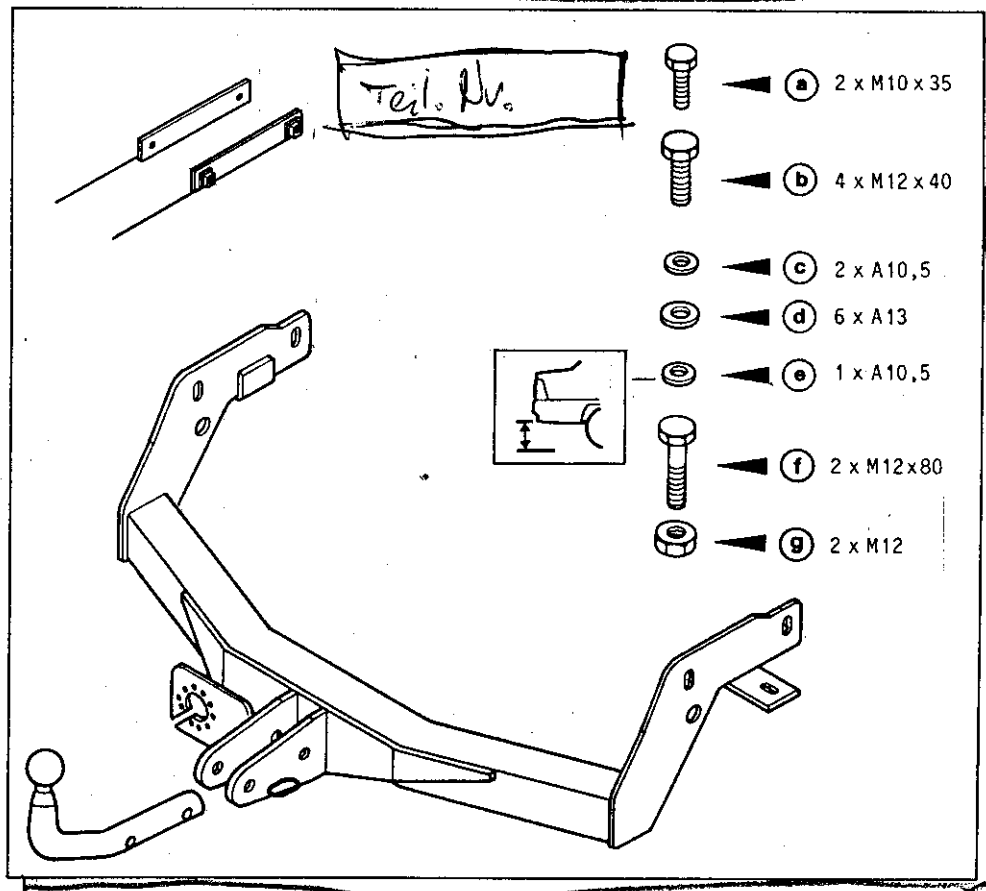
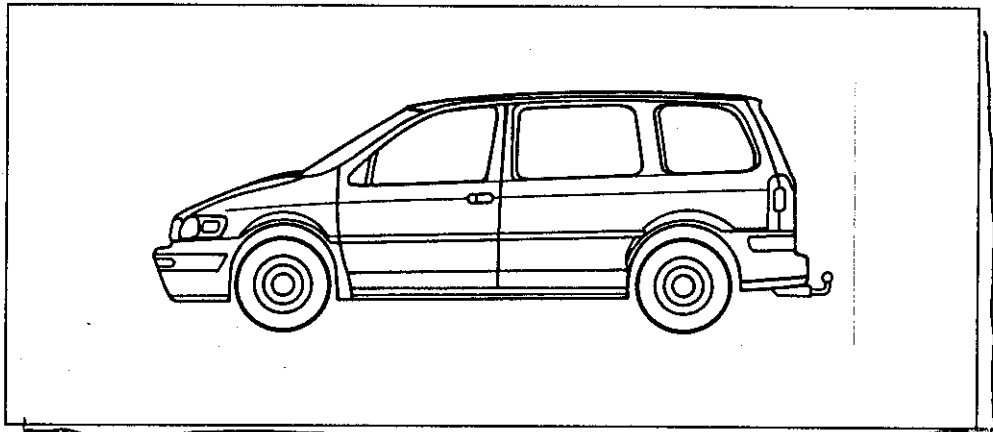
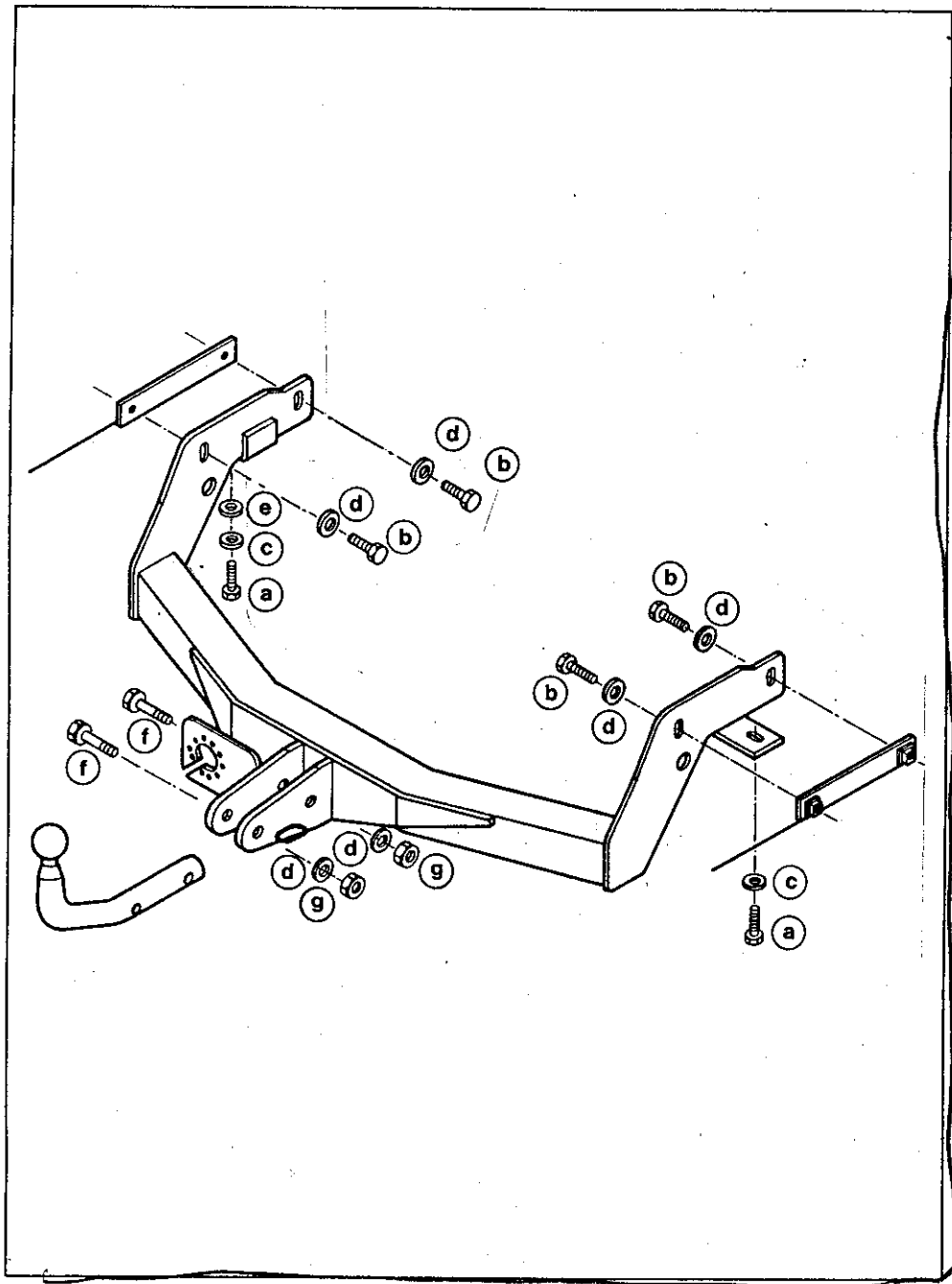
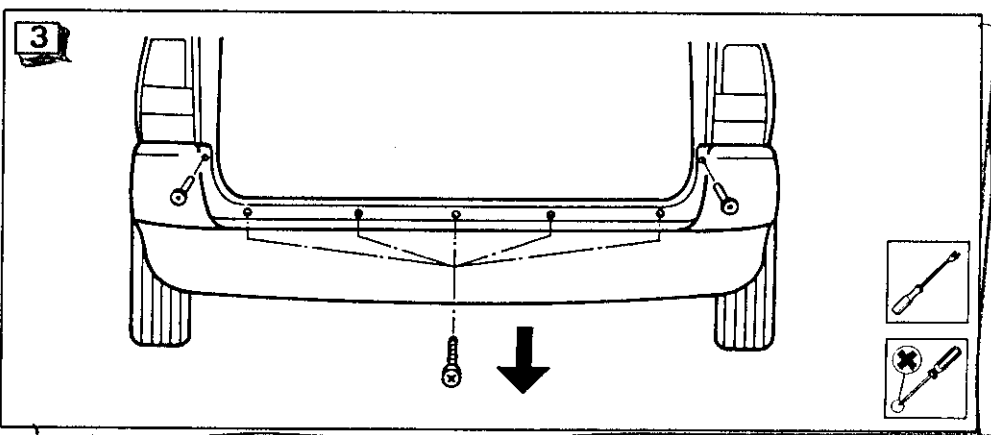
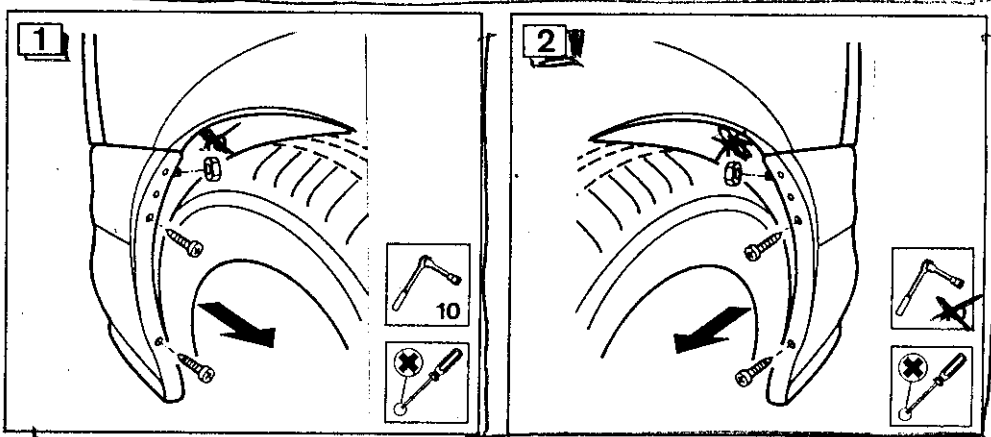
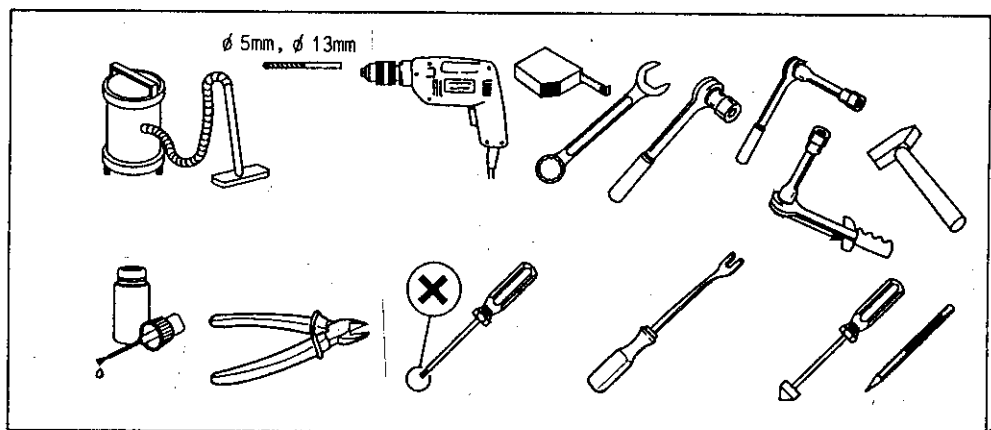
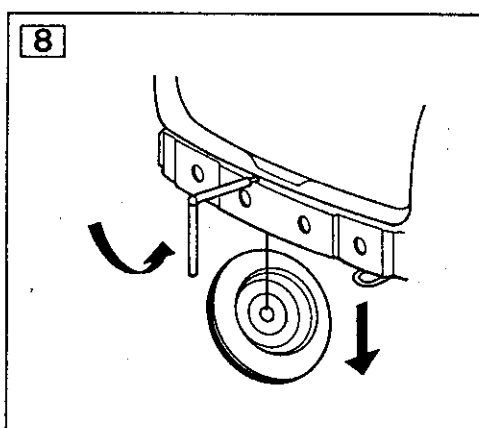
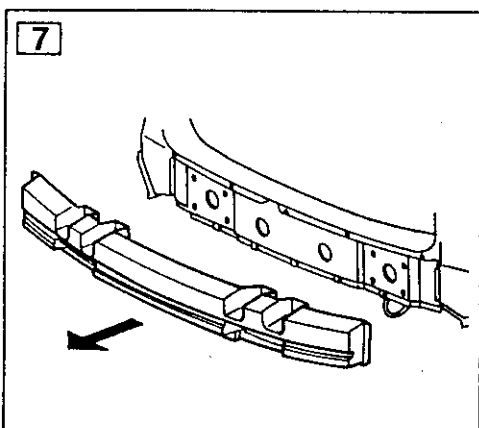
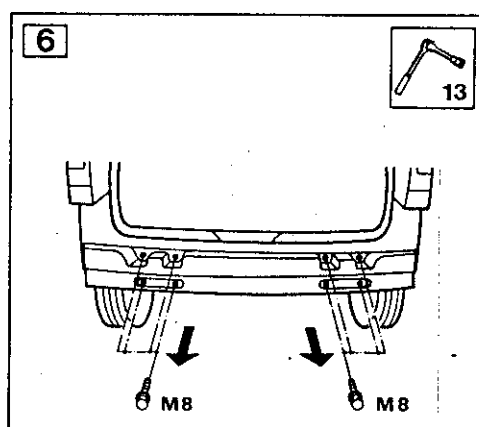
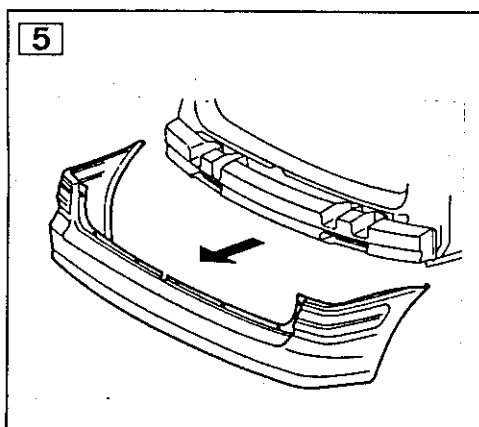
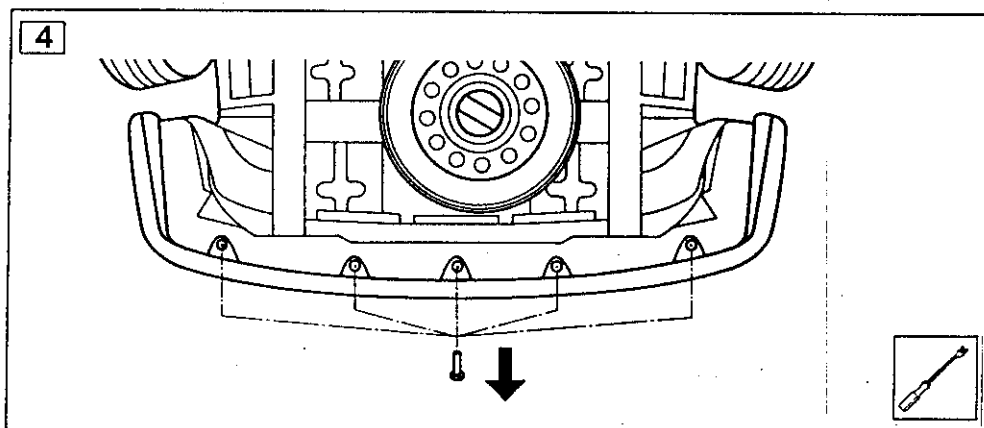
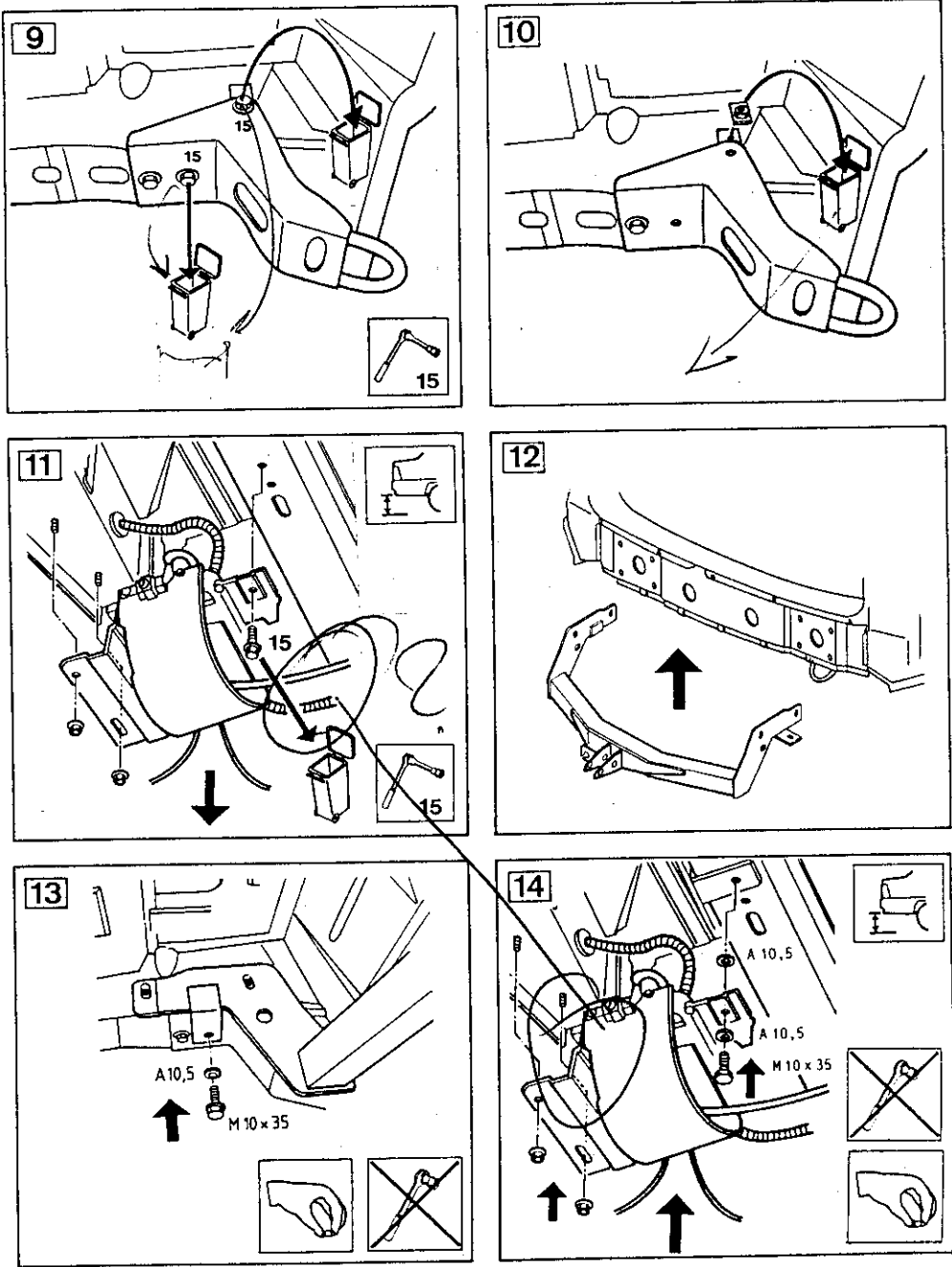


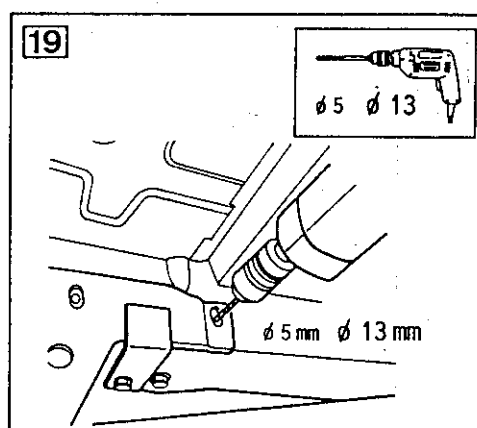
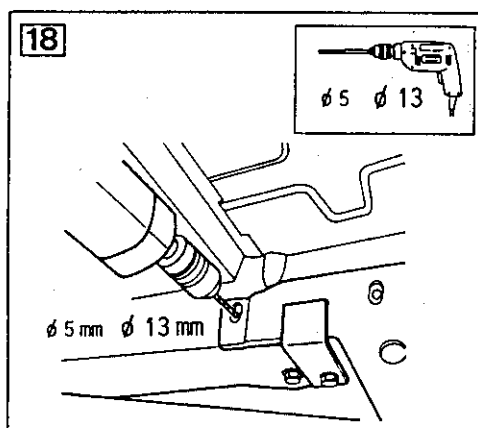
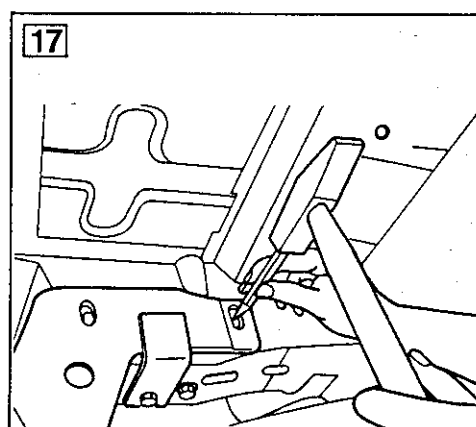
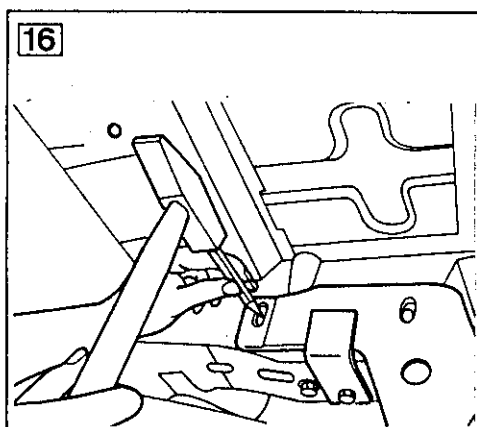
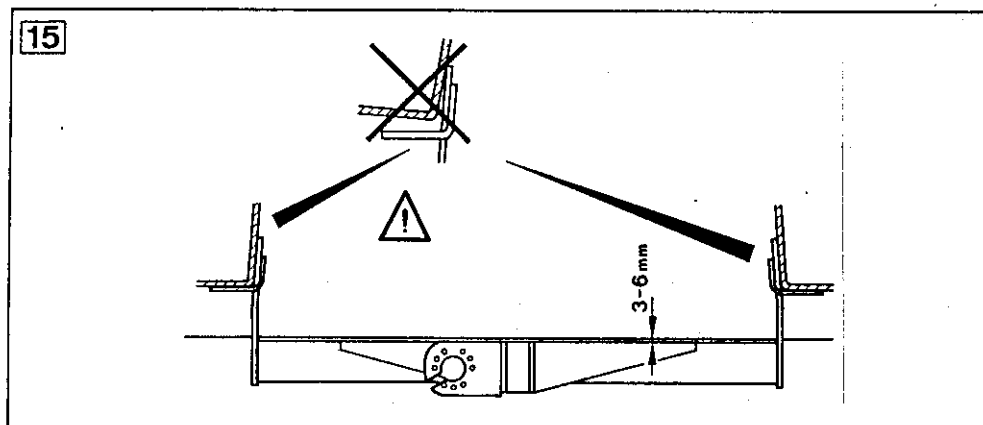


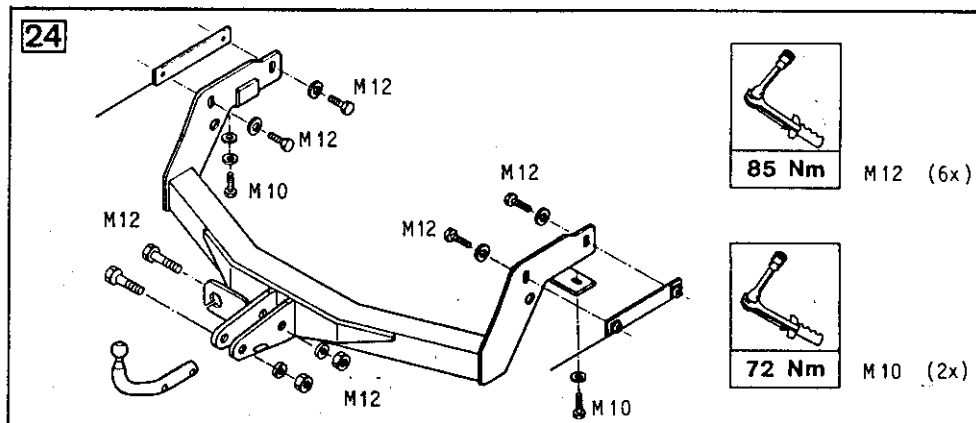
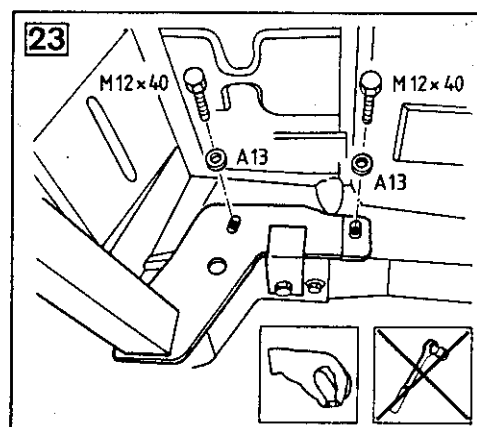
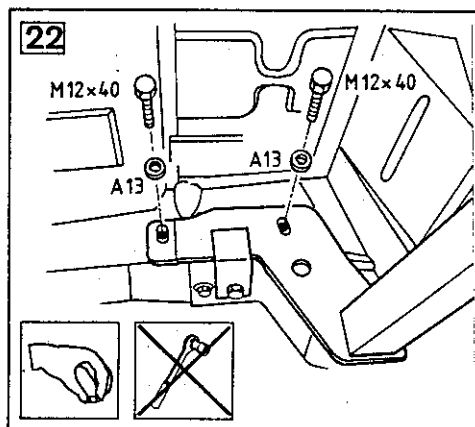
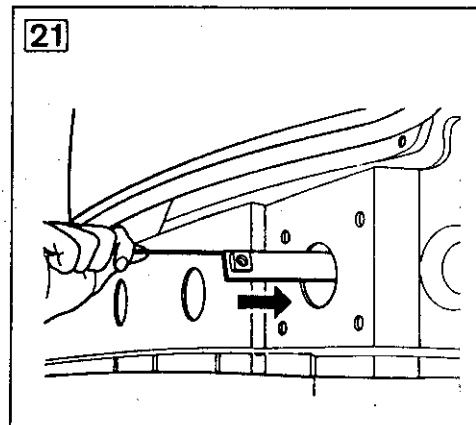
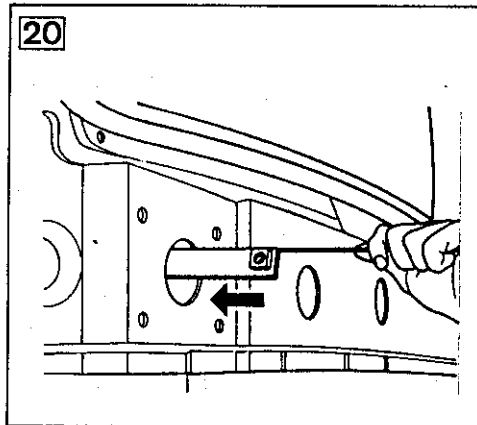


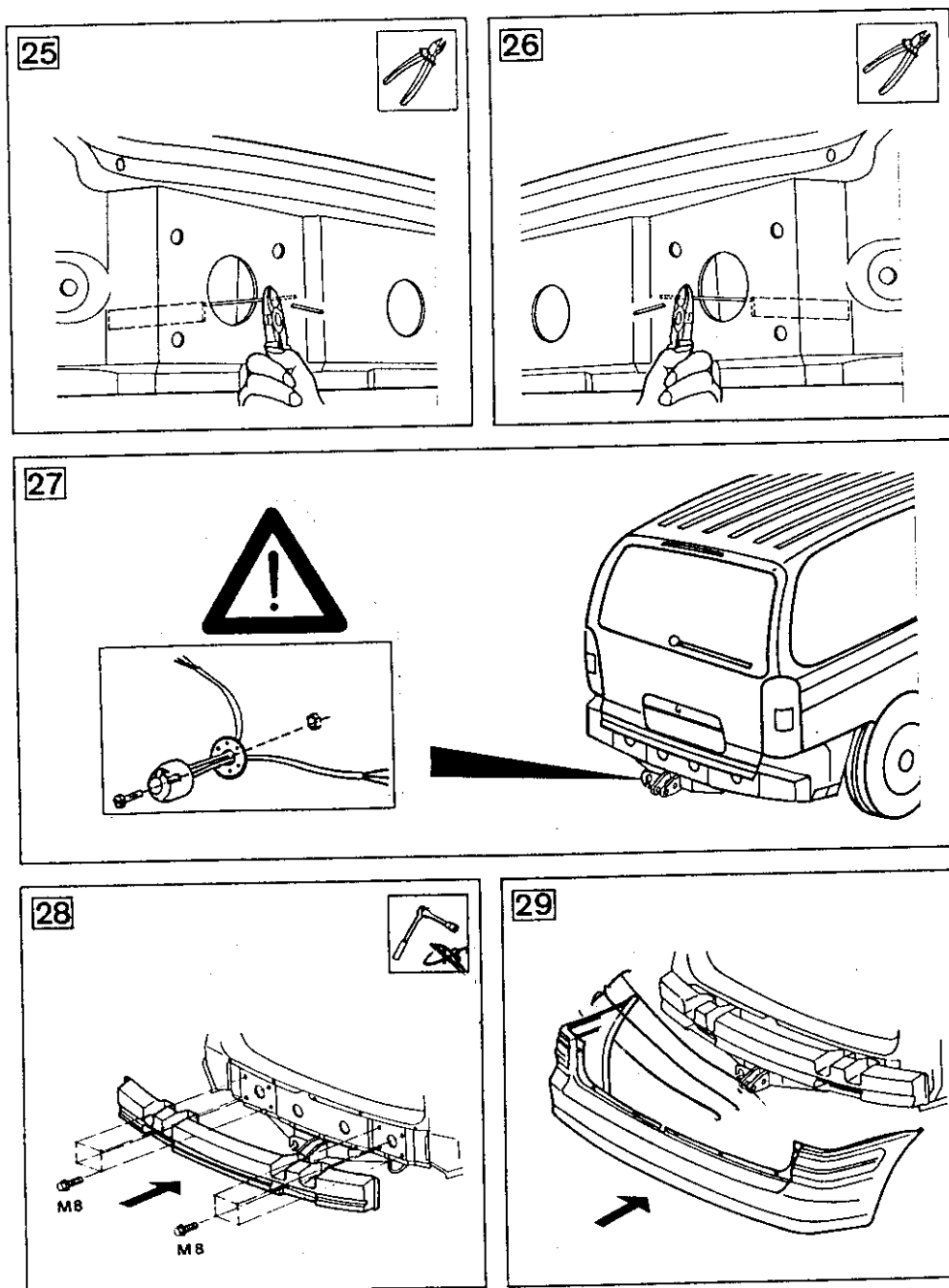


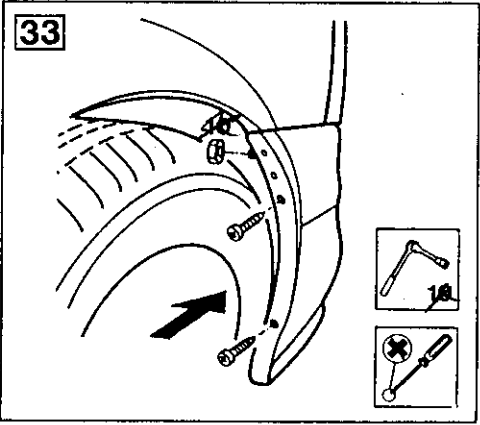
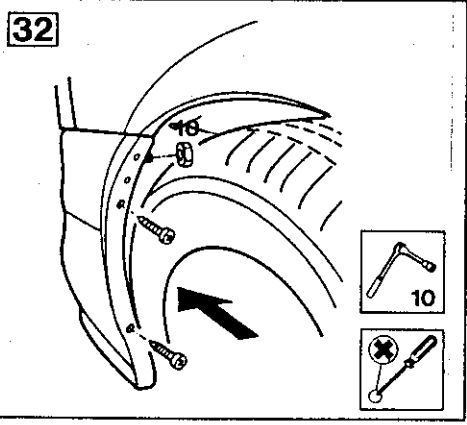
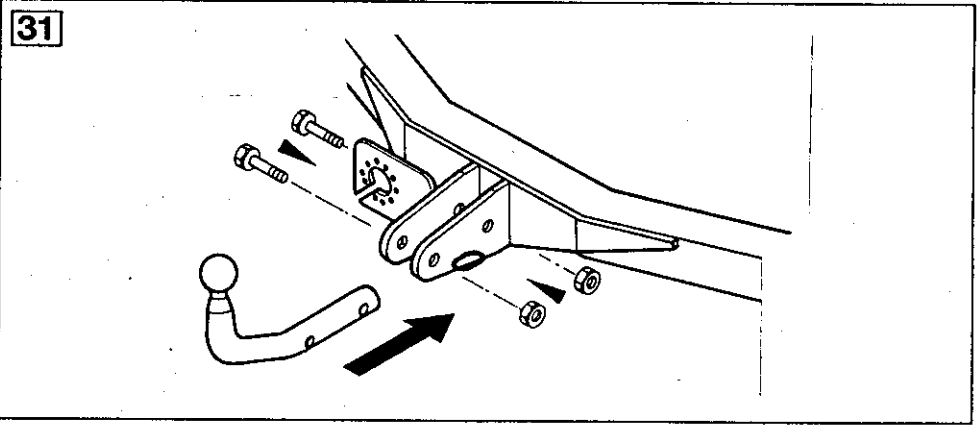
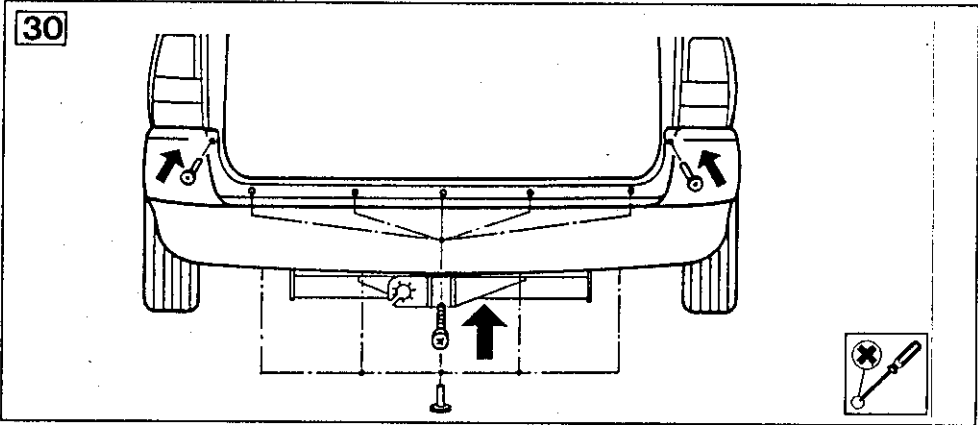


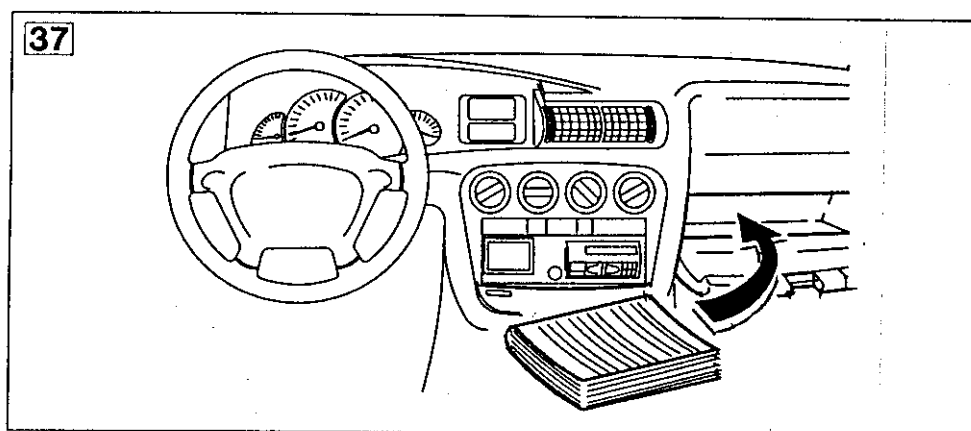
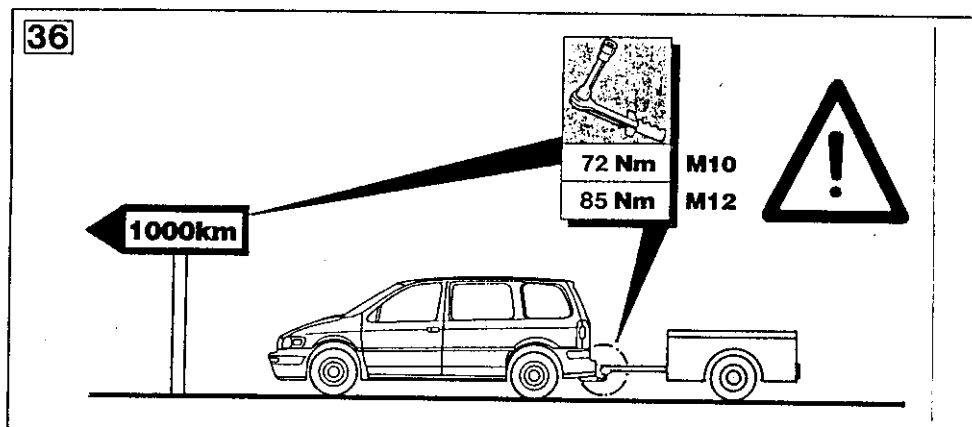
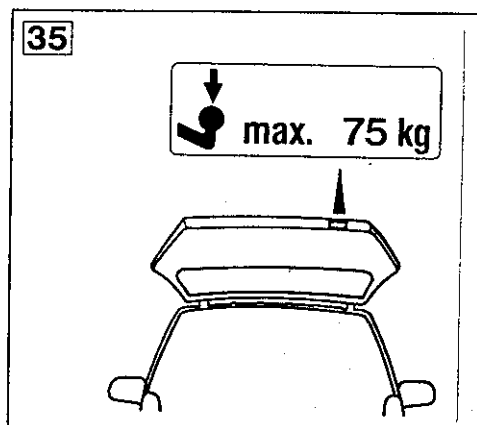
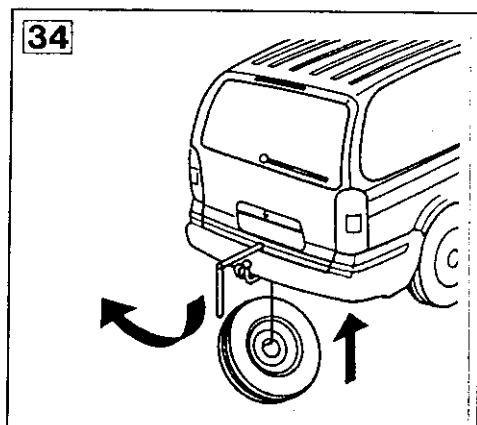












D

**ZUR VORLAGE BEIM TÜV
UNBEDINGT IM FAHRZEUG MITFÜHREN**

Zugfahrzeug:
Hersteller: Adam Opel AG
Amtl. Typbezeichn. nach EG-Nr.: GM200-GME

Modell:	Sintra
Kupplungskugel mit Halterung:	
Artikel-Nr.:	90 513 408
Typ:	OPS 50 A
Genehmigungsnr.:	e1*94/20*0318*
Zul. Stützlast:	75 kg
D-Wert:	10,8 kN

Der D-Wert 10,8 kN entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 2000 kg bei einem zul. Gesamtgewicht des Kfz von 2430 kg.

Elektrische Anlage ist nach den StVZO-Bestimmungen zu verlegen.
Passender Elektrobausatz ist mitzuverwenden.

ACHTUNG: Vor Montage die Lastangaben der Kupplungskugel mit Halterung (siehe Typenschild) mit denen des betreffenden Pkw's vergleichen. Die Lastangaben der KmH dürfen die des Pkw's nicht unterschreiten. Die KmH kann für höhere Lasten geprüft und freigegeben sein wie der betreffende Pkw, dessen Werte dürfen beim Anhängerbetrieb keinesfalls überschritten werden.

Der nachträgliche Anbau der Kupplungskugel mit Halterung muß durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer unter Vorlage dieser Anbauanweisung sowie des Kraftfahrzeugbriefes geprüft werden (§ 19.20.21 StVZO). Danach muß bei der Zulassungsstelle unter Vorlage des Kraftfahrzeugbriefes ein entsprechender Eintrag in den Kraftfahrzeugschein vorgenommen werden. Ohne diesen Eintrag wird die Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) des Kraftfahrzeuges außer Kraft gesetzt. Die Anbauanweisung ist den Fahrzeugpapieren beizulegen.

Stützlastschild an gut sichtbarer Stelle ankleben.

Der Produzent kann nicht verantwortlich gemacht werden, für einen Mangel am Produkt, der verursacht wurde durch die Schuld oder durch unsachgemäße Benutzung durch den Fahrzeughalter oder eine Person für die er verantwortlich ist. (Art. 185, lid 2 N.B.W.)



Merk auto	OPEL Sintra
Type	GM200-GME
Bouwjaar	vanaf 8/1996
Trekhaaknummer	90 513 408
Goedkeuringsnummer EWG	e1*94/20*0318*
Max. Voertuig gewicht	2430 kg
Max. Aanhanggewicht	2000 kg
Max. verticale last	75 kg

De kentekenplaat moet over het gehele oppervlak zichtbaar zijn en al dan niet met bijbehorende verlichting worden verplaatst.

Voor de afgifte van een aanvullingsblad bij het kentekenbewijs van personenauto's dient u een formulier aan te vragen bij de Rijksdienst voor het Wegverkeer of bij een dienstkringkantoor van de RDW. Het op het typeplaatje of op deze handleiding voorkomende type goedkeuringsnummer van de trekrichting dient u op het formulier "aanvraag aanvullingsblad" in te vullen.

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

De producent kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

Aanvraagprocedure aanvullingsblad

De voertuigdocumenten zijn pas compleet met een z.g. aanvullingsblad. Dat aanvullingsblad is een inlegvel bij het kentekenbewijs van de auto, waarop o.a. komt te staan welk gewicht uw auto maximaal mag trekken. Voor auto's met een geel kentekenbewijs hoeft u alleen maar een aanvraagformulier in te vullen. Dat formulier kunt u schriftelijk of telefonisch aanvragen bij de Rijksdienst voor het Wegverkeer.

U vult er de gegevens van de auto (zie het kentekenbewijs van de auto) en van de trekhaak (zie typegoedkeuringsplaatje) op in. Het aanvraagformulier stuurt u vervolgens terug aan de RDW, waarna u het aanvullingsblad krijgt toegezonden.

Verdere eisen zijn:

- de trekhaakkogel mag de kentekenplaat van de auto niet afdekken (zelfs niet gedeeltelijk). Is dat wel het geval dan moet de kentekenplaat worden verplaatst. Ook de kentekenplaatverlichting moet dan worden aangepast.
- de auto moet voorzien zijn van richtingaanwijzers aan de zijkant. Zij mogen niet hoger zitten dan 190 cm, niet lager dan 35 cm en niet verder dan 180 cm van het voorste punt van de auto.

Uitzonderingen aanvraagprocedure:

1. het aanvraagformulier is niet te gebruiken wanneer u een aanhangwagen wilt trekken die is uitgerust met een hydraulische rem of een elektrische oploprem. In dat geval zullen trekhaak en speciale voorzieningen vooraf moeten worden gekeurd.
2. Is het trekkende voertuig een bedrijfsauto (met grijs kentekenbewijs), ook dan moet er een keuring plaatsvinden. De RDW kan u hierover nader informeren.



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0318*02

E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

EEC TYPE - APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über die:

- Erweiterung der Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie (94/20/EG)

Communication concerning the:

- extension of type-approval,

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

Genehmigungsnummer:

Type-approval number:

e1*94/20*0318*02

Grund für die Erweiterung:

Reason for extension:

**Siehe Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Punkt 3.**

See Index to the information package point 3.

ABSCHNITT I

SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
AL-KO
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):
Type and general commercial description(s):
OPS 50 A, Kupplungskugel mit Halterung
OPS 50 A, Coupling ball and towing bracket
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:
Means of identification of type if marked on the component:
Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)
Geräteklasse
Typ
Make (trade name of manufacturer)
Device class
Type
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0318*02

-2-

- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
AL-KO Kober AG
D-89359 Kötz
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
In the case of components and separate technical units,
location and method of affixing of the EEC approval mark:
Fabrikschild auf dem Steckdosenhalter
Manufacturer's plate on the bracket of the plug socket
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
1) **Alois Kober GmbH**
AL-KO Maschinenfabrik
D-28865 Lilienthal
- 2) **AL-KO Dämpfungstechnik GmbH**
D-04746 Hartha

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):
Additional information (where applicable):
siehe Anlage I
see Appendix I
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:
Technical service responsible for carrying out the tests:
TÜV Automotive GmbH
Unternehmensgruppe TÜV Süddeutschland
D-85748 Garching
3. Datum des Prüfberichts:
Date of test report:
30.03.1998
4. Nummer des Prüfberichts:
Number of test report:
360-0065-96-FBKV
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): **siehe Anlage I**
Remarks (if any): **see Appendix I**



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0318*02

-3-

6. Ort: **D-24932 Flensburg**
Place:

7. Datum: **06.05.1998**
Date:

8. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

Struve

9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen ist beigelegt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen

The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.

Index to the information package



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0318*02

Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1*94/20*0318*02**
to EEC type-approval certificate No.:

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG
concerning the component type-approval of mechanical coupling
devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Zusätzliche Angaben
 Additional information
- 1.1 Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:
 Class of the type of coupling:
 A50-X
- 1.2 Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungs-
 einrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:
 Categories or types of vehicles for which the device is
 designed or restricted:
 siehe Beschreibungsbogen
 see information document
- 1.3 Zulässiger D-, Dc-Wert:
 Maximum D-, Dc-value:
 10,8 kN
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:
 Maximum vertical load S at the coupling point:
 100 kg
- 1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point:
 entfällt
 not applicable
- 1.6 Zulässiger V-Wert:
 Maximum V-value:
 entfällt
 not applicable



- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:
entfällt
not applicable
5. Bemerkungen:
Remarks:
Die Geräte sind nur zur Verbindung mit Zugkugelnkupplungen genehmigt, die mit Kupplungskugeln der Klassen A50, ISO 1103 oder DIN 74058 verbunden werden dürfen.
The devices are only granted to connect with coupling heads, which are suitable to connect with coupling balls of the classes A50, ISO 1103 or DIN 74058.

Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.

Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0318*02

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: 12.04.1996
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: 27.08.1996
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtbehelfsbelehrung
By-clauses and informations to legal remedy

2. Prüfbericht Nr.:
Test report no.:
360-0065-96-FBKV vom **30.03.1998**

3. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:

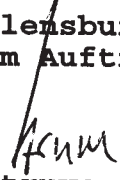
Der D-, Dc-Wert wurde erhöht

The D-, Dc-value was raised

**Einige technische Änderungen entsprechend den beiliegenden
Unterlagen**

**Several technical modifications in accordance with the enclosed
documents.**

Flensburg, den 06.05.1998
Im Auftrag


Struve



Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die sich aus der Genehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für die Erweiterung. In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus dieser Erweiterung ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Da Werkstoffuntersuchungen am Prüfmuster nicht durchgeführt wurden und die Feststellung der Übereinstimmung mit den Angaben der Prüfunterlagen nicht getroffen wurde, ist das zurückgegebene Muster so aufzubewahren, daß es noch fünf Jahre nach Erlöschen der EWG-Typgenehmigung in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Erweiterung 02 zum
TECHNISCHEN BERICHT
Nr. 360-0065-96-FBKV
(Genehmigungsnummer e1*94/20*0318*01)

zur Erteilung einer EWG-Typgenehmigung für eine Verbindungseinrichtung

über die Prüfung gemäß der Richtlinie der Europäischen Gemeinschaft zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über mechanische Verbindungseinrichtungen von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern

Nr. 94/20/EG

vom 30.05.1994

Grund der Erweiterung:

D-Werterhöhung auf 10,8 kN

An Trägerrohr, Kugelstangenbefestigung und Seitenteilen wurden konstruktive Änderungen vorgenommen (siehe auch Änderungsbeschreibung).

0. Allgemeine Angaben zur mechanischen Verbindungseinrichtung

0.1. Fabrikmarke:



0.2. Typ/Handelsbezeichnung: OPS 50 A / KmH

0.3. Merkmale zur Typidentifizierung: Hersteller, Typ, Klasse

0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale: Typschild auf dem Steckdosenhalter

0.5. Name und Anschrift des Herstellers: Fa. AL-KO Kober AG
Ichenhausener Str. 14
89359 Kötz

TÜV AUTOMOTIVE GMBH

Arbeitsgebiet Verbindungseinrichtungen
und Auflaufbremsen
Daimlerstraße 11; D-85748 Garching

Telefon 089/32950-745
Telefax 089/32950-720



AUTOMOTIVE

Erweiterung 02 zum Technischen Bericht Nr.360-0065-96-FBKV

TA-GA-KV

Hersteller: AL-KO Kober AG, Kötz

EG 94/20

Typ (KmH): OPS 50 A

Seite 2

0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten:

Lage und Art der Anbringung der
EWG-Genemigungszeichen:

Auf dem Typschild, zusätzlich auf der-
Kugelstange eingepägt.

0.8. Fertigungsstätten:

- a) Alois Kober GmbH
AL-KO Maschinenfabrik
Scheeren 18
28865 Lilienthal
- b) AL-KO Dämpfungstechnik GmbH
Dresdener Str. 72
04746 Hartha/Sachsen

1. Technische Angaben zur mechanischen Verbindungseinrichtung

- 1.1. Eingereichte Muster: 1
Verbindungseinrichtung: A50-X, KmH, OPS 50 A
(Klasse, Art, Ausführung)
Zusätzliche Teile: --
Zusätzliche Angaben: D-Wert 10,8 kN;
zul. stat. Stützlast 100 kg
- 1.2. Eingereichte Unterlagen:
Beschreibungsbogen Nr. OPS 50 A mit Anlagen

2. Prüfergebnisse:

2.1. Prüfmuster

2.1.1. Kennzeichnung des Prüfmusters: OPS50A

2.1.3. Genehmigungskennzeichnung ist auch im angebauten Zustand
deutlich lesbar: ja

2.2. Allgemeine Anforderungen

2.2.1. Die Verbindungseinrichtung entspricht dem Stand der Technik
in Bezug auf Bauart, Befestigung und sicherer Bedienung: ja

2.2.2. Sie ist so konstruiert, daß bei normalem Gebrauch, sachgemäßer Wartung und rechtzeitigem Austausch von Verschleißteilen ununterbrochen zufriedenstellende Funktion zu erwarten ist: ja

2.2.3. Die Montage- und Betriebsanleitung enthält ausreichende Informationen zur Montage und zum ordnungsgemäßen Betrieb: ja

2.2.4. Es wurden nur genormte Werkstoffe verwendet: ja

2.2.5. Alle Teile, deren Versagen eine Zugtrennung bewirken können, sind aus Stahl gefertigt. : ja

2.2.6. Alle Verbindungen der Einrichtung sind formschlüssig und die geschlossene Stellung ist mindestens einfach formschlüssig gesichert: --

2.3. Abmessungen

2.3.1. Die Abmessung der Kugel entspricht den Anforderungen gemäß Anhang V : ja

2.3.2. Die Form und Abmessung der Halterung entspricht den Anforderungen des Fahrzeugherstellers hinsichtlich der Befestigungspunkte und der ggf. erforderlichen Montageteile: ja

2.4. Festigkeitsprüfungen

2.4.1. Alle konstruktiven Einzelheiten, die Einfluß auf die Festigkeit haben (einschl. etwaiger Einprägungen), sind am Prüfmuster vorhanden: ja
(ggf. zusätzlich angebaute Teile): --

2.4.2. Für die Prüfung zugrunde gelegte Werte:

Prüfkraft:	$F_{hres} =$	$\pm 6,5 \text{ kN}$
Winkel der Krafteinleitung:	$\alpha =$	$+ 15^\circ$
Prüffrequenz:		12 Hz
Lastspielzahl:		2×10^6

2.4.3. Bei den o.a. Prüfungen traten keine Brüche, Risse oder sonstige sichtbare Schäden oder sonstige übermäßig bleibende Verformungen auf, die sich auf die Funktionsfähigkeit der Einrichtung nachteilig auswirken: ja

Part number: 09121604

TÜV AUTOMOTIVE GMBH

Arbeitsgebiet Verbindungseinrichtungen
und Auflaufbremsen
Daimlerstraße 11; D-85748 Garching

Telefon 089/32950-745
Telefax 089/32950-720

TÜV

AUTOMOTIVE

Erweiterung 02 zum Technischen Bericht Nr.360-0065-96-FBKV

TA-GA-KV

Hersteller: AL-KO Kober AG, Kötz

EG 94/20

Typ (KmH): OPS 50 A

Seite 4

3. Bemerkungen

- 3.1 Werkstoffuntersuchungen am Prüfmuster wurden durchgeführt: nein
Übereinstimmung mit den Prüfunterlagen wurde festgestellt: ja

4. Anlagen

siehe Beschreibungsbogen Nr. OPS 50 A vom 09.03.1998
mit Aufstellung der beigefügten Unterlagen

5. Schlußbescheinigung

Der o. a. Beschreibungsbogen und der darin beschriebene Typ entsprechen
der genannten Prüfgrundlage.

Das Prüflaboratorium ist akkreditiert unter DAR-Registriernummer
KBA-P-00001-95 von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,
Bundesrepublik Deutschland.

Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist
nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

Der Bericht umfaßt die Seiten 1 bis 4.

TÜV Automotive GmbH
Unternehmensgruppe TÜV Süddeutschland
Arbeitsgebiet Verbindungseinrichtungen
und Auflaufbremsen



Yra sen

Garching, 30. März 1998
gra

BESCHREIBUNGSBOGEN Nr.: OPS50A

betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger (Richtlinie 94/20/EG)

Die nachstehenden Angaben sind, soweit sie in Frage kommen, zusammen mit einem Verzeichnis der beiliegenden Unterlagen in dreifacher Ausfertigung einzureichen. Liegen Zeichnungen bei, so müssen diese das Format A 4 haben oder auf das Format A 4 gefaltet sein und hinreichende Einzelheiten in geeignetem Maßstab enthalten. Liegen Photographien bei, so müssen diese hinreichende Einzelheiten enthalten. Weisen die Systeme, Bauteile oder selbständigen technischen Einheiten elektronisch gesteuerte Funktionen auf, so sind Angaben zu ihren Leistungsmerkmalen zu machen.

0. ALLGEMEINES

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): AL-KO

0.2. Typ und Handelsbezeichnung: OPS50A Kupplungskugel mit Halterung

0.5. Name und Anschrift des Herstellers: AL-KO Kober AG,
Ichenhauserstr. 14, 89359 Kötz

0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
Auf der Kugelstange eingeprägt und komplette Angabe auf dem Fabrikschild (siehe Zeichnungen 210899 und 21089906)

0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
AL-KO Dämpfungstechnik GmbH, Dresdnerstr. 72, 04746 Hartha
AL-KO Kober GmbH, AL-KO Maschinenfabrik Lilienthal, Scheeren 18, 28865 Lilienthal

1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

1.1. Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung:
siehe Anlage

1.2. Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung(en): A 50 - X / Typ OPS50A

1.3. Zulässiger D-Wert = D_c-Wert.: 10,8 kN

1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt ('): 100 kg

1.5. Zulässige Sattelast U an der Sattelkupplung ('): -- t

1.6. Zulässiger V-Wert ('): -- kN

1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:

Herstellerangaben zur Anbringung gemäß Montageanleitung

1.8. Angaben über evtl. Anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten ('): -----